

Τμήμα Β1,Β2 ΤΑΞΗ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: ΜΠΟΥΡΟΥΝΗ ΕΛΕΝΗ

Email: bourouni_diapol@yahoo.com

Μάθημα 12° ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΟΥ (1025-1453)

3. Η ενετική οικονομική διείσδυση και το σχίσμα των Εκκλησιών σελ. 57-58

The Venetians and Byzantium p. 57

Οι Βενετοί και το Βυζάντιο σελ. 57



Οι Νορμανδοί της Ιταλίας περνούν στην Ήπειρο και ετοιμάζονται να προχωρήσουν προς την Κωνσταντινούπολη. Ο αυτοκράτορας Αλέξιος Α΄ ζήτησε βοήθεια από τους Βενετούς. Με την βοήθεια των Βενετών το Βυζάντιο νίκησε τους Νορμανδούς. Για αντάλλαγμα για τη βοήθειά τους ο Αλέξιος Α΄ το **1082** δίνει στους Βενετούς με το χρυσόβουλο (υπογραφή του αυτοκράτορα και η χρυσή του σφραγίδα) προνόμια:

1. Τίτλους και χρήματα σε Βενετούς άρχοντες.
2. Καταστήματα στην Κωνσταντινούπολη σε Βενετούς εμπόρους.
3. Οι Βενετοί έμποροι να κάνουν ελεύθερα εμπόριο σε πολλά βυζαντινά λιμάνια χωρίς να πληρώνουν φόρους.

The Venetians and Byzantium p. 57



The Normans of Italy cross into Epirus and prepare to attack Constantinople. The emperor Alexios I asked for help from the Venetians. With the help of the Venetians, Byzantium won the Normans. In exchange for their help, Alexios I in **1082** gives the Venetians with the gold contract (signature of the emperor and his golden seal) privileges (gifts) :

1. Titles and money to Venetian lords.
2. Stores in Istanbul to Venetian merchants.
3. Venetian merchants to trade freely in many Byzantine ports without paying taxes

Byzantium in this way gave the Venetians tax, shipping and financial gifts. Thus the Venetians became a major trading power in

Το Βυζάντιο με αυτόν τον τρόπο έδωσε στους Βενετούς <u>φορολογικά, ναυτιλιακά και οικονομικά</u> δώρα. Έτσι οι <u>Βενετοί γίνονται μεγάλη εμπορική δύναμη</u> στην Ανατολή, ενώ το Βυζάντιο <u>χάνει τη θέση του</u> στο εμπόριο ανάμεσα σε Άραβες και Δυτική Ευρώπη και στο εμπόριο της Μεσογείου. Οι Βυζαντινοί καταλαβαίνουν το λάθος τους και προσπαθούν να διώξουν τους Βενετούς εμπόρους ή δίνουν προνόμια και σε άλλες ιταλικές πόλεις, όπως την Πίζα και την Γένουα.	the East, while <u>Byzantium lost its place</u> in trade between Arabs and Western Europe and in Mediterranean trade. The Byzantines realize their mistake and try to drive out the Venetian merchants or give privileges to other Italian cities, such as Pisa and Genoa.
--	--

Δραστηριότητα 1^η - 1st activity

Ποιος εχθρός του Βυζαντίου πηγαίνει στην Κωνσταντινούπολη;_____

(Which enemy of Byzantium is going to Constantinople?)

Ποιος αυτοκράτορας ζητάει βοήθεια από τους Βενετούς;_____

(Which emperor asks the Venetians for help?)

Τι δώρα δίνει στους Βενετούς για την βοήθειά τους;_____

(What gifts does he give to the Venetians for their help?)

Με τα δώρα αυτά τι γίνονται οι Βενετοί;_____

What do the Venetians do with these gifts?

<u>Το Σχίσμα των δύο Εκκλησιών σελ. 57-58</u> Η Εκκλησία της Ρώμης και η Εκκλησία της Κωνσταντινούπολης από παλιά είχαν	<u>The Schism (=separation, division) of the two Churches pp. 57-58</u>
--	---

διαφορές για το ποιος θα είναι <u>αρχηγός</u> στους χριστιανούς. Το 1054 ο <u>καρδινάλιος Ουμβέρτος</u> έρχεται στην Κωνσταντινούπολη για να συζητήσει με τον <u>πατριάρχη Μιχαήλ Κηρουλάριο</u> τα προβλήματα των δύο εκκλησιών. Οι διαφορές δεν είναι μεγάλες, αλλά ο <u>καρδινάλιος Ουμβέρτος</u> και ο <u>πατριάρχης Μιχαήλ Κηρουλάριος</u> είναι <u>αλαζόνες</u> και <u>μαλώνουν</u>.  Έτσι χωρίζεται η Εκκλησία στην Ορθόδοξη και την Ρωμαιοκαθολική. Από τότε αρχίζει μίσος ανάμεσα στις δύο Εκκλησίες και θα βοηθήσει στην καταστροφή της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας.	The Church of Rome and the Church of Constantinople had differences over who will be the <u>leader</u> of the Christians. In 1054 <u>Cardinal Umberto</u> comes to Constantinople to discuss with <u>Patriarch Michael Kiroularios</u> the problems of the two churches. The differences are not important, but <u>Cardinal Umbertos</u> and <u>Patriarch Michael Kiroularios</u> are arrogant and quarrel.  This is how the Church is divided into Orthodox and Roman Catholic. Since then hatred has begun between the two Churches and will help in the destruction of the Byzantine Empire.
---	---

Δραστηριότητα 2^η – 2nd activity

Τι ήταν το Μεγάλο Σχίσμα; _____

What was the Great Schism?

Γιατί μαλώνουν η Εκκλησία της Ρώμης και η Εκκλησία της Κωνσταντινούπολης; _____

Why do the Church of Rome and the Church of Constantinople quarrel?

Τι νιώθει η μία Εκκλησία για την άλλη; _____

How does one Church feel about the other?